

Type LB	Punt/ Paragr.	Pag.nr	Vraag	Question	Antwoord	Réponses
Aanmunting	B7	11	Hier wordt vermeld dat vaststelling grondstofprijzen plaatsvindt op de eerste werkdag na ontvangst bestelbon. Hoeveel bestellingen worden per jaar geplaatst? In verband met de inkoopvolumes voor euro blanks is 1 bestelling per jaar het meest economisch voordelig. Daarbij bedraagt de levertermijn voor euro blanks vandaag tussen 3 en 6 maanden, beduidend langer dan de aangegeven levertermijn van 10 weken voor de muntproductie. Kan u akkoord gaan met een levertermijn van blanks + 6 weken productietijd?	Il est précisé ici que la détermination des prix des matières premières a lieu le premier jour ouvrable suivant la réception du bon de commande. Combien de commandes sont passées par an ? En raison des volumes d'achat des flans en euros, une commande par an est la plus économique. En outre, le délai de livraison des flans en euros est actuellement compris entre 3 et 6 mois, ce qui est nettement plus long que le délai de livraison annoncé de 10 semaines pour la production de pièces. Pouvez-vous accepter un délai de livraison de flans + 6 semaines de production ?	De bestellingen zullen geplaatst worden in functie van de behoeften. De KMB maakt samen met de NBB periodiek een inschatting van de behoeften. Het is ook de voorkeur van de KMB om alle bestellingen zoveel mogelijk per jaar te groeperen. De mogelijkheid bestaat om periodiek een update te geven aan de opdrachtnemer. De levertermijn ligt vast op 10 weken zoals beschreven op punt D.3 op pagina 56.	Les commandes seront passées en fonction des besoins. La MRB, en collaboration avec la BNB, évalue périodiquement les besoins. La MRB préfère également regrouper toutes les commandes pour autant que possible par an. La possibilité existe de donner périodiquement une mise à jour au contractant. Le délai de livraison est fixé à 10 semaines, comme décrit à la section D.3, page 56.
Aanmunting	D.2.4	54	Hier wordt gesproken over het verpakken van munten in Proof kwaliteit. 1. Is opdrachtnemer verplicht Acryl capsules (de hoogste kwaliteit plastic capsules) hiervoor te gebruiken? 2. Capsules moeten in de verpakking van Licentienemer/exploitant passen. Bepaalt de Licentienemer/exploitant specificaties van de capsules? 3. Het vacuüm verpakken met gecapselde munten (zoals in de Tender voorgesteld) kan leiden tot scheuren in of breken van capsules. Zijn andere verpakkingwijzen derhalve toegestaan?	En ce qui concerne l'emballage des pièces en qualité Proof. 1. L'adjudicataire est-il tenu d'utiliser des capsules en acrylique (capsules en plastique de la plus haute qualité) à cette fin ? 2. Les capsules doivent rentrer dans l'emballage du licencié/de l'opérateur. Le licencié/opérateur détermine-t-il les spécifications des capsules ? 3. Le conditionnement sous vide des pièces encapsulées (tel que proposé dans l'appel d'offres) peut entraîner la fissuration ou la rupture des capsules. D'autres méthodes d'emballage sont-elles donc autorisées ?	1. Ja, er dient gekozen te worden voor Acryl capsules 2. De opdrachtnemer gebruikt de capsules die het best aansluiten bij het formaat van de muntstukken. De afmetingen zullen gecommuniceerd worden aan de licentienemer zodat deze hiermee rekening kan houden bij het uitwerken van diens verpakking. 3. Het uitgangspunt is de verpakking zoals beschreven. De opdrachtnemer is verantwoordelijk voor het afleveren van goede kwaliteit zonder beschadigingen, wat ook betrekking heeft op de capsules. Indien de opdrachtnemer van mening is dat deze kwalitatiever kan met minder kans op beschadiging, dan kan een afwijking worden toegestaan voor zover deze vooraf gecommuniceerd is.	1. Oui, il faut utiliser des capsules acryliques 2. L'adjudicataire doit utiliser les capsules qui correspondent le mieux à la taille des pièces. Les dimensions sont communiquées au licencié afin qu'il puisse en tenir compte lors de l'élaboration de son emballage. 3. Le point de départ est l'emballage tel que décrit. L'adjudicataire est responsable de la livraison d'une bonne qualité sans dommage, ce qui vaut également pour les capsules. Si l'adjudicataire est d'avis qu'il peut être de meilleure qualité avec moins de risques de dommages, une dérogation peut être autorisée, à condition que cela soit communiqué à l'avance.
Aanmunting	D.3	56	Hier wordt gesproken over levertermijn- en schema's. Hier staat aangegeven dat de levertermijn van alle bestellingen 10 weken bedraagt. Hierover een aantal vragen: 1. Euro blanks voor circulatie doeleinden hebben vandaag een levertermijn van 3 tot 6 maanden. - Kunt u akkoord gaan met levertermijn van blanks + 6 weken productietijd?	En ce qui concerne les délais et les programmes de livraison. Il est indiqué que le délai de livraison pour toutes les commandes est de 10 semaines. J'ai un certain nombre de questions à ce sujet : 1. Les flans en euros destinés à la circulation ont aujourd'hui un délai de livraison de 3 à 6 mois. - Pouvez-vous accepter un délai de livraison des flans + 6 semaines de production ?	1. Neen, De levertermijn ligt vast op 10 weken zoals beschreven op punt D.3 op pagina 56. De behoeften zullen tijdig gecommuniceerd worden zodat de opdrachtnemer zich hierop kan voorbereiden. 2. Het ontwerp van de herdenkingsmunt 2 € wordt in principe uitgevoerd door de producent op basis van de door de KMB verstrekte instructies. Er is echter mogelijkheid dat KMB ook zelf een ontwerp kan aanleveren. (zie D.2.3 pg 52). In beide gevallen zal voorafgaand	1. Non, le délai de livraison est fixé à 10 semaines, comme indiqué à la section D.3, page 56. Les exigences seront communiquées en temps utile afin que l'adjudicataire puisse s'y préparer. 2. La conception de la pièce commémorative de 2 € sera en principe réalisée par le fabricant sur la base des instructions fournies par la MRB. Toutefois, il est possible que la MRB fournisse également son propre design. (voir D.2.3 pg 52). Dans les deux cas, la communication concernant les modèles aura lieu avant l'ordre de production proprement dit, afin que les modèles et les fichiers de timbres nécessaires puissent être préparés.

			<p>- Of zullen bestellingen euro blanks voorafgaan aan de bestellingen van de munten zodat deze tijdig ingekocht kunnen worden om aan de levertermijn van de munten te kunnen voldoen?</p> <p>2. Voor 2 euro herdenkingsmunten is niet alleen de levertijd van de euro blanks van belang, maar ook de beschikbaarheid van de ontwerpen. Kan KMB bevestigen dat ontwerpen direct beschikbaar zijn bij het insturen van de bestelbonnen hiervoor?</p>	<p>- Ou bien les commandes de flans en euros précéderont-elles les commandes de pièces afin que celles-ci puissent être achetées à temps pour respecter le délai de livraison des pièces ?</p> <p>2. Pour les pièces commémoratives de 2 euros, le délai de livraison des flans en euros est important, mais aussi la disponibilité des dessins. La MRB peut-elle confirmer que les modèles seront disponibles immédiatement après l'envoi des formulaires de commande ?</p>	<p>aan de effectieve productiebestelling reeds communicatie zijn met betrekking tot de ontwerpen zodat de nodige ontwerpen en stempelbestanden kunnen opgemaakt worden.</p>	
Aanmunting	Bijlage 2	62	<p>De voorgestelde aantallen voor post 2 zijn economisch niet haalbaar om te produceren. Is het toegestaan om enkel productie van de munten aan te bieden in combinatie met exploitatie?</p>	<p>Les chiffres proposés pour le point 2 ne sont pas économiquement réalisables. Est-il permis d'offrir uniquement la production des pièces en combinaison avec l'exploitation ?</p>	<p>Neen, dit is niet toegestaan. Een voorwaardelijke inschrijving is onregelmatig.</p>	<p>Non, ce n'est pas autorisé. Une soumission conditionnelle est irrégulière.</p>
Aanmunting	C.4	32	<p>Kunt u het "initiële contractbedrag" nader omschrijven - is dit het bedrag van de bestelling van het eerste jaar?</p> <p>Hoe lang is de waarborg van 5% geldig en heeft deze betrekking op elke bestelling afzonderlijk?</p>	<p>Pouvez-vous préciser le "montant du contrat initial" - s'agit-il du montant de la commande de la première année ?</p> <p>Quelle est la durée de validité de la garantie de 5% et est-elle liée à chaque commande séparément ?</p>	<p>De waarde van de opdracht kan sterk variëren, afhankelijk van factoren waarop de aanbestedende dienst geen invloed heeft. Er is een borgstelling van 5% per geplaatste bestelbon. Van zodra de levering is afgerond, kan een vrijgave van de borg door de opdrachtgever plaatsvinden.</p>	<p>Le montant du marché peut fortement varier en fonction d'éléments qui ne dépendent pas uniquement du pouvoir adjudicateur. Il y a un cautionnement de 5% par commande passée. Dès que la livraison est terminée, le cautionnement peut être libéré par l' adjudicataire.</p>
Aanmunting	C.4.2	35	<p>Zal de waarborg van 5% worden vrijgegeven nadat het meerjarencontract en alle verplichtingen ervan zijn uitgevoerd, of zal de waarborg van 5% worden gesteld en vrijgegeven in relatie tot elke afzonderlijke bestelling?</p>	<p>La garantie de 5 % sera libérée après l'achèvement du contrat de plusieurs années et de toutes ses obligations, ou bien la garantie de 5 % sera établie et libérée pour chaque commande séparément ?</p>	<p>Er is een borgstelling van 5% per geplaatste bestelbon. Van zodra de levering is afgerond, kan een vrijgave van de borg door de opdrachtgever plaatsvinden.</p>	<p>Il y a un cautionnement de 5% par commande passée. Dès que la livraison est terminée, le cautionnement peut être libéré par l' adjudicataire.</p>
Aanmunting	C.7.1	36	<p>Worden er 25 stalen van circulatiemunten gevraagd voor elke denominatie en elke keer dat een denominatie wordt besteld?</p>	<p>25 échantillons de pièces de circulation sont demandés pour chaque dénomination et chaque fois qu'une dénomination est commandée ?</p>	<p>Inderdaad. Bij elke bestelling en voor elke denominatie moeten 25 stalen geleverd worden bij de proefslag en vervolgens 25 stalen per 1 miljoen geproduceerde munten.</p>	<p>En effet. Pour chaque commande et pour chaque dénomination, 25 échantillons doivent être livrés au départ à titre de contrôle technique, puis, après approbation du lancement de la production, 25 échantillons par million de pièces produites.</p>
Aanmunting	C.7.2	37	<p>Worden er 5 stalen van speciale kwaliteit munten gevraagd voor elke bestelling?</p>	<p>Pour chaque commande, 5 échantillons de pièces de qualité spéciale sont demandés ?</p>	<p>Inderdaad. Bij elke bestelling en voor elke denominatie van speciale kwaliteit munten, moeten 5 stalen geleverd worden bij de proefslag en vervolgens 5 stalen van de geproduceerde munten.</p>	<p>En effet. Pour chaque commande et pour chaque dénomination des pièces de qualité spéciales, 5 échantillons doivent être livrés au départ à titre de contrôle technique, puis, après approbation du lancement de la production, 5 échantillons des pièces produites.</p>
Aanmunting	B.13 par.1	15	<p>Kan de offerte in het Engels worden opgemaakt.?</p>	<p>L'offre peut-elle être préparée en anglais ?</p>	<p>De offerte moet in het Nederlands of in het Frans zijn opgesteld</p>	<p>L'offre doit être rédigée en français ou en néerlandais</p>

Aanmunting	B.15.1.3.	21	Een overzicht van de omzet met vermelding van de totale omzet en de omzet met betrekking tot de aanmunting van munten Vraagt u om een eigen verklaring of de balans of het financieel overzicht?	Une déclaration de chiffre d'affaires indiquant le chiffre d'affaires total et le chiffre d'affaires relatif au monnayage de pièces de monnaie. Demandez-vous une déclaration propre ou le bilan a/o financier ?	Een eigen verklaring, maar indien het kan geattesteerd worden via de balans, is dit nog beter	Une déclaration propre mais si elle est étayée par votre bilan, c'est encore mieux.
Aanmunting	B.13	15	Indien documenten in het Frans of het Nederlands moeten worden ingediend, zijn wij dan verplicht documenten en vertalingen te laten notariëren en/of apostilleren?	En cas de nécessité de soumettre des documents en langue française ou néerlandaise, sommes-nous obligés de faire une notarisation a/o apostille des documents et des traductions ?	We vragen geen officiële bekrachtiging van vertalingen naar het Nederlands of het Frans. De documenten die we enkel in het Frans of Nederlands aanvaarden moeten immers als originele stukken worden ingediend. De offerte bijvoorbeeld kan niet in het Engels zijn met een vertaling maar zal rechtstreeks als een in het Nederlands of het Frans opgestelde offerte moeten ingediend worden.	Nous ne demandons pas de validation officielle des traductions en néerlandais ou en français. Les documents que nous n'acceptons qu'en français ou en néerlandais doivent être présentés sous forme d'originaux. L'offre, par exemple, ne peut pas être rédigée en anglais avec une traduction, mais doit être soumise directement comme une offre rédigée en néerlandais ou en français.
Aanmunting	B.15	16-23	Gelieve aan te geven hoe de inschrijver moet aantonen dat hij geen van de uitsluitingsgronden in acht neemt of heeft genomen.	Veillez préciser comment il est demandé de démontrer que le soumissionnaire ne fait et n'a fait aucun des motifs d'exclusion ?	De uitsluitingsgronden worden "bewezen " door het invullen van het UEA (uniform Europees aanbestedingsdocument).	Les motifs d'exclusion sont "validés" en remplissant le DUME (document unique de marché européen).
Aanmunting	D.2.1	49	Zijn de kisten op een pallet geplaatst?	Les caisses sont-elles posées sur une palette ?	Ja, de kisten staan op 1 pallet. De NBB-muntkisten bestaan uit 6 delen: 1 pallet met de bodemplaaf, 4 zijwanden en 1 deksel.	Oui, les caisses sont posées sur 1 palette. Les caisses de la BNB à monnaies sont composées de 6 parties : 1 palette comprenant la planche du dessous, 4 côtés et 1 couvercle.
Aanmunting	D.2.1	49	Is er een specifiek deksel met een beveiligde sluiting?	Y a-t-il un couvercle spécifique avec fermeture sécurisé ?	De verschillende delen van de kist worden bijgehouden door metalen clips. De sluiting zelf is niet beveiligd. De waarden worden beveiligd doordat zij zich in een verzegelde zak bevinden, waarvan de streepjescode identiek moet zijn aan de streepjescode op de buitenkant van de kist. De verzegeling en de ongeschondenheid van de zak worden gecontroleerd bij de ontvangst van het geld.	Les différentes parties de la caisse sont maintenues ensemble grâce à des clips en métal. La fermeture en elle-même n'est pas sécurisée. Les valeurs sont sécurisées de par le fait qu'elles sont dans un sac scellé dont le code-barres doit être identique à celui se trouvant à l'extérieur de la caisse. Le scellé et l'intégrité du sac sont contrôlés lors de la réception des valeurs.
Aanmunting	D.2.1	49	Is er een hoogtevoorschrift van de kist?	Y a-t-il une hauteur de caisse imposée ?	Hoogte van de kist gangbaar bij de NBB : 10,5cm voor de pallet en bodemplaaf van de kist + 34,5 voor het overige = totaal van 45 cm	Hauteur de la caisse habituel à la BNB : 10,5 cm pour la palette + fond de la caisse et 34,5 cm pour le reste = total de 45 cm.
Aanmunting	D.2.1	49	Moeten de kisten bestaan uit karton of uit hout?	Les caisses doivent-elles être en bois ou carton ?	De kisten bestaan uit hout. De NBB gebruikt OSB hout met een dikte van 12 mm	Les caisses sont en bois. La BNB utilise bois OSB épaisseur de 12mm
Aanmunting	D.2.1	50	Moet de sticker gekleefd worden op de palet of op de kist?	L'autocollant doit-il être posé sur la palette ou la caisse ?	De sticker moet gekleefd worden op de kist.	Autocollant doit être collé sur la caisse.
Aanmunting	D.2.1	51	De barcodes op de kisten, worden deze aangeleverd door de NBB? Kan er verduidelijking gegeven worde bij zone 3 – 2 cijfers	Les code-barres situés sur la caisse sont-ils également fournis par la Banque ? Peut-on éclaircir la « zone 3 – 2 numerics packaging identification »	De barcodes worden niet door de NBB geleverd. Deze 2 laatste cijfers worden bekomen door alle voorgaande cijfers te delen door 97 zoals in het voorbeeld. Het getal voor de komma moet	Les codes-barres sur la caisse ne sont pas fournis par la BNB. Les 2 derniers chiffres sont obtenus en divisant tous les chiffres précédents par 97 comme dans l'exemple. Le nombre avant la virgule doit être multiplié par 97.

			verpakkings- identificatie, gevraagd op het etiket?	demandée dans le format de l'étiquette ?	vermenigvuldigd worden met 97. Dit bekomen getal moet worden verminderd van het initiële getal. Dit nieuwe getal moet vervolgens in vermindering gebracht worden van het getal 97. Het bekomen resultaat zijn de 2 laatste cijfers (= check digit; zone 3 – 2 numerics packaging identification) 1001000000560 /97 = 10319587634,64 10319587634 X 97 = 1001000000498 1001000000560 – 1001000000498 = 62 97 – 62 = 35	Réduisez ce nombre par rapport au nombre initial. Puis soustrayez ce nouveau nombre du nombre 97. Le résultat correspond aux 2 derniers chiffres (= check digit; zone 3 – 2 numerics packaging identification) 1001000000560 /97 = 10319587634,64 10319587634 X 97 = 1001000000498 1001000000560 – 1001000000498 = 62 97 – 62 = 35
Aanmunting	D.2.4	54	Is het te verstaan dat de planken worden gegroepeerd in veelvoud van 5 en samen leeg zijn	Doit-on comprendre que les étagères seront regroupées par multiple de 5 en mise sont vide ensemble ?	De planken moeten gegroepeerd worden in een veelvoud van 5 en worden vacuüm verpakt met een beschermende film	Les étagères doivent être regroupées par multiple de 5 et emballées sous vide avec un film protecteur.
Aanmunting	C.4	32	Is het niet eerder per bestelbon aangezien er geen minimum engagement is.	Est-ce que ce n'est pas plutôt du bon de commande étant donné qu'il n'y a pas d'engagement minimum ?	Ja, er is een borgstelling van 5% per geplaatste bestelbon	Oui, il y a un cautionnement de 5% par bon de commande placé.
Aanmunting	Annexe 3	-	Is het niet eerder het intracommunautaire BTW-nummer?	N'est-ce pas plutôt le numéro de TVA Intracommunautaire ?	De vaste inrichting is enkel van toepassing voor niet communautaire inschrijvers.	Le numéro de TVA belge de l'établissement stable est d'application pour les soumissionnaires non-communautaires.
Aanmunting	8.15.1.3	21	Moeten wij referentiebrieven van onze klanten met vermelding van omzet en hoeveelheden voorleggen?	Doit-on fournir des lettres de référence de nos clients mentionnant le CA et les quantités ?	Neen, een eigen verklaring is voldoende.	Non. Une déclaration suffit lors de l'offre.